ANEXA Nr. 4

INFORMAȚII PUBLICE PRIVITOARE LA CONCURSURI

	Română
Universitatea	Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca
Facultatea / Structura organizațională de conducere	Facultatea de Litere
Departamentul / Unitatea organizațională	Departamentul de Limbi Moderne Aplicate
Poziția în statul de funcții	15
Funcția	Lector universitar dr.
Disciplinele din încărcătura postului/ ariile de cercetare, așa cum figurează în statul de funcții	Limbă modernă pentru obiective specifice și studii culturale (B) Engleză (în lb. engleză); Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă și orală (B) Engleză (în lb. engleză); Limba română. Analiză și producere de text (A) Română; Traduceri specializate (juridic). Proiect traductologic (A+B) (Engleză) (în lb. engleză); Traducere. Limbaje de specialitate (B,C); Traduceri specializate. Inițiere în traduceri consecutive/ simultane (B) Engleză (în lb. engleză)
Domeniul științific	Filologie
Descrierea postului scos la concurs	Postul didactic include componente teoretice şi practice interdisciplinare, asigurând atât pentru cercetare, cât şi pentru didactica specifică a disciplinelor lingvistice la LMA, o interfaţă funcţională care vizează formarea şi consolidarea unor competenţe lingvistice și traductologice de nivel înalt, necesare viitorilor absolvenți LMA care vor activa în profesiile traducerii şi ale medierii lingvistice şi culturale. Pachetul de discipline de concurs care vizează formarea viitorilor traducători cuprinde, pentru studenții anului I, disciplina Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă şi orală (B) Engleză, prin intermediul căreia sunt construite și/sau consolidate bazele lexicale, morfologice și sintactice necesare efectuării unei traduceri funcționale, respectiv sunt ameliorate capacitățile de analizare aprofundată a structurilor lingvistice și extralingvistice atât în limba străină, cât și în limba română. Pe parcursul anului II, prin intermediul disciplinei Traducere. Limbaje de specialitate (B,C), accentul este pus pe aspecte care vizează însușirea tehnicilor de traducere pentru o transmitere coerentă, logică și corectă a mesajului din limba țintă înspre limba sursă, iar pe parcursul anului III, în vederea unei gestionări optime a dimensiunii culturale și trans-culturale a traducerii, prin intermediul disciplinei Traduceri specializate. Inițiere în traduceri consecutive/simultane (B) Engleză se abordează într-un mod complex și polivalent aspectele generale și particulare ale traductologiei, se fundamentează strategiile de documentare eficientă și de creare de glosare terminologice, se exersează punerea în aplicare a

	acestora în contextul construirii competențelor traductive de exprimare scrisă și orală în limba străină și în limba română, se familiarizează studenții cu provocările activității de post-editare. Toate aceste baze teoretice și practice vor putea fi exploatate la un nivel superior de competență în cadrul studiilor masterale, prin intermediul disciplinei Traduceri specializate (juridic). Proiect traductologic (A+B) (Engleză), permițând cadrului didactic să aibă o viziune corectă și completă asupra evoluției studenților la toate nivelurile de studiu.
Atribuții	Activități didactice: predarea disciplinelor: LLA1100E Limbă modernă pentru obiective specifice şi studii culturale (B) Engleză, LLA1111E Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă şi orală (B) Engleză, LLA1111E Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă şi orală (B) Engleză, LLA1211E Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă şi orală (B) Engleză, LLA1213 Limba română. Analiză şi producere de text (A) Română,, LMT2108**E Traduceri specializate (juridic). Proiect traductologic (A+B) (Engleză),LLA2225 Traducere. Limbaje de specialitate (B,C), LLA3102E- Traduceri specializate. Inițiere în traduceri consecutive/simultane (B) Engleză, LLA3202E- Traduceri specializate. Inițiere în traduceri consecutive/simultane (B) Engleză (456 de ore anual, conform Statului de funcții LMA) Activități didactice şi de testare CIL, în funcție de nivelul cererii (50-100 ore anual). Activități științifice și documentare: îndrumarea studenților în procesul elaborării lucrărilor de licență şi disertație 194 ore anual. Redactare și publicare de articole științifice aferente ariei de specializare Limbi Moderne Aplicate: 400 de ore Activitate editorială în cadrul RIELMA și participarea la organizarea diferitelor evenimente științifice ale DLMA şi CIL: 150 ore. Activități civice: 400 de ore Activități didactice: predarea disciplinelor: LLA1100E Limbă modernă pentru obiective specifice şi studii culturale (B) Engleză, LLA1111E Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă şi orală (B) Engleză, LLA1111E Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă şi orală (B) Engleză, LLA1211E Introducere în tehnica traducerii. Exprimare scrisă şi orală (B) Engleză, LLA1213 Limba română. Analiză şi producere de text (A) Română,, LMT2108**E Traduceri specializate (juridic). Proiect traductologic (A+B) (Engleză),LLA2225 Traducere. Limbaje de specialitate (B,C), LLA3102E- Traduceri specializate. Inițiere în traduceri consecutive/simultane (B) Engleză, LLA3202E- Traduceri specializate. Inițiere în traduceri

	consecutive/simultane (B) Engleză (456 de ore anual, conform Statului de funcții LMA) Activități didactice şi de testare CIL, în funcție de nivelul cererii (50-100 ore anual). Activități științifice și documentare: îndrumarea studenților în procesul elaborării lucrărilor de licență şi disertație 194 ore anual. Redactare și publicare de articole științifice aferente ariei de specializare Limbi Moderne Aplicate: 400 de ore Activitate editorială în cadrul RIELMA și participarea la organizarea diferitelor evenimente științifice ale DLMA şi CIL: 150 ore. Activități civice: 400 de ore
Perioada de înscriere la concurs	10.04.2025-28.05.2025
Data și ora susținerii probei orale	19.06.2025, 12:00
Locul susținerii probei orale (adresa Facultății/ Institutului și sala)	Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Str. Horea 31, sediul CIL.
Descrierea probei orale	Comisia de concurs stabilește, pe baza tematicii și bibliografiei de concurs, tema prezentării probei orale și o comunică candidaților cu 48 de ore înaintea susținerii probei, prin e-mail și prin afișarea pe pagina web a Facultății de Litere, cu menționarea datei și orei afișării, sub semnătura președintelui comisiei de concurs. Candidatul va prezenta o prelegere în limba engleză pe tema propusă de comisie din aria disciplinară acoperită de încărcătura postului şi va ilustra prin aceasta propria viziune asupra temei. În cazul prezentării mai multor candidați, aceștia vor intra pe rând în sală. Comisia va aprecia calitatea prelegerii fiecărui candidat şi va pune întrebări în limbile engleză și română, insistând asupra specificului disciplinelor domeniului de studii LMA precum şi asupra didacticii particulare a acestora.
Tematica și bibliografia probelor de concurs	Tematică 1. (R)Evoluția traducerii în era IA. Provocări ale formării universitare a viitorilor traducători 2. Problemele traducerii specializate. De la teorie la practică 3. Traducerea, mediere lingvistică și culturală Bibliografie Bell, T.Roger, Teoria și practica traducerii, Ed. Polirom, Iași, 2000. BREUER, Esther Odilia. 2015. First Language Versus Foreign Language. Fluency, errors and revision processes in foreign language academic writing. Frankfurt am Main, Peter Lang Edition GILE, Daniel, 2005, La traduction. La comprendre, l'apprendre, Paris, Presses Universitaires de France, collection « Linguistique nouvelle » GOUADEC, Daniel, 2007, Translation as a Profession, Amsterdam and Philadelphia, John Benjamins Publishing.

	JEANRENAUD, Magda, Universaliile traducerii. Studii de traductologie, Polirom, Iaşi, 2006. MOSSOP, Brian. 2014. Revising and Editing for Translators. Oxon & New York: Routledge. PYM Anthony, 2003, « Redefining Translation Competence in an Electronic Age. In Defence of a Minimalist Approach », Meta, 484, p.481–497.
Descrierea procedurii de concurs	Preşedintele comisiei va reuni comisia cu 15-30 minute mai devreme pentru verificarea dosarelor candidaților. Preşedintele comisiei va prezenta dosarul fiecărui candidat înainte de intrarea acestuia în sala de concurs. Candidatul va prezenta o prelegere în limba engleză, pe o temă propusă de comisie din aria disciplinară acoperită de încărcătura postului şi va ilustra, prin aceasta, propria viziune asupra temei. Comisia formată din specialiști care acoperă integral aria disciplinară a postului aflat în concurs va analiza dosarul fiecărui candidatul, va acorda punctajul aferent fiecărei componente a acestuia conform normelor în vigoare şi va aprecia dacă dosarul întrunește standardele calitative și profesionale necesare. În cazul prezentării mai multor candidați, aceștia vor intra pe rând în sală. Comisia va aprecia calitatea prelegerii fiecărui candidat şi va pune întrebări în limbile engleză și română, insistând asupra specificului disciplinelor domeniului de studii LMA precum şi asupra didacticii particulare a acestora. Membrii comisiei completează fișa de evaluare a candidatului, întocmește procesul verbal al concursului şi comunică rezultatul. Rezultatul concursului, inclusiv media obținută, este afișat pe pagina web a facultății, de către comisia de concurs, în aceeași zi cu încheierea lucrărilor comisiei.
Perioada de comunicare a rezultatelor	19.06.2025-20.06.2025
Perioada de depunere a contestațiilor	23.06.2025-25.06.2025
Salariul minim de încadrare a postului la momentul angajării	7699
Lista completă a documentelor pe care candidații trebuie să le includă în dosarul de concurs	https://www.ubbcluj.ro/ro/infoubb/posturi_vacante/posturi_didactice_perioada_nedeterminata
Adresa la care trebuie trimis dosarul de concurs	Registratura Universității “Babeș-Bolyai”, (camera P20), str. M. Kogălniceanu nr. 1, Cluj-Napoca